SCIENTIFIC COOPERATION

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and URUGUAY

Signed at Washington April 29, 2008

with

Annexes

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

URUGUAY

Scientific Cooperation

Agreement signed at Washington April 29, 2008;
Entered into force October 21, 2010.
With annexes.

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE ORIENTAL REPUBLIC OF URUGUAY ON SCIENCE AND TECHNOLOGY COOPERATION

The Government of the United States of America and the Government of the Oriental Republic of Uruguay (hereinafter referred to as the "Parties"),

Realizing that international cooperation in science and technology will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples and will advance the state of science and technology of both countries, as well as of mankind;

Sharing responsibilities for contributing to the world's future prosperity and well being;

Desiring to make further efforts to strengthen their respective national research and development policies in science and technology;

Considering that scientific and technical cooperation is an important condition for the development of national economies and a basis for expanded trade;

Intending to strengthen their economic cooperation through specific and advanced technology applications;

Recognizing the importance of continued collaboration in research and conservation of biological resources, as well as the significant mutual benefits that can result from such research; and

Wishing to establish dynamic and effective international cooperation between scientific organizations and individual scientists in the two countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

1. The purposes of the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Oriental Republic of Uruguay on Science and Technology Cooperation ("Agreement") are to strengthen the scientific and technological capabilities of the Parties, to broaden and expand relations between the extensive scientific and technological communities of both countries, and to promote scientific and technological cooperation in areas of mutual benefit for peaceful purposes.

2. Cooperation shall facilitate opportunities to exchange ideas, information, skills, and techniques, as well as to promote scientific and technological endeavors of mutual interest.

ARTICLE II

1. The Parties shall encourage cooperation on scientific and technological endeavors of mutual interest through activities that may include exchanges of scientific and technical information; exchanges of scientists and technical experts; the convening of joint seminars and meetings; training of scientists and technical experts; the conduct of joint research projects; educational exchanges related to science and technology; establishment of science-based public-private partnerships; and other forms of scientific and technological cooperation as the Parties may mutually agree.

2. Cooperation under the Agreement shall be based on shared responsibilities and equitable contributions and benefits, commensurate with the Parties' respective scientific and technological strengths and resources.

3. Priority will be given to activities of collaboration that can advance common goals in science and technology; support partnerships between

public and private research institutions and industry that may involve the full spectrum of science and technology issues, such as promotion of science-based decision-making, computer science, biotechnology, biomedical research, biology, chemistry, pharmaceutical research, agricultural sciences, atmospheric research, earth sciences, physics, and engineering for sustainable development.

ARTICLE III

1. The Parties shall encourage and facilitate, where appropriate, the development of direct contacts and cooperation between government agencies, universities, research centers, institutions, and private sector companies.

2. The government agencies and designated entities of the Parties may conclude under the Agreement implementing agreements or arrangements, as appropriate, regarding cooperation in specific areas of science and technology. These implementing agreements or arrangements shall cover topics of cooperation, procedures for transfer and use of materials, equipment and funds, and other relevant issues.

3. The Agreement is without prejudice to other science and technology agreements and arrangements between the United States and the Oriental Republic of Uruguay.

ARTICLE IV

Cooperative activities under the Agreement shall be conducted in accordance with the applicable laws, regulations, and procedures in both countries and shall be subject to the availability of funds and personnel. This Agreement does not constitute any obligation of funds by either Party.

ARTICLE V

Scientists, technical experts, government agencies, institutions, and other entities of third countries or international organizations may, in appropriate cases, be invited by agreement of the Parties to participate at their own expense, unless otherwise agreed, in projects and programs being carried out under the Agreement.

ARTICLE VI

1. The Parties agree to consult periodically and at the request of either Party concerning the implementation of the Agreement and the development of their cooperation in science and technology.

2. The Executive Agent for the United States shall be the Department of State; and, for Uruguay, the Ministry of Foreign Affairs. The Executive Agent shall conduct administrative affairs and, as appropriate, provide oversight, guidance and coordination of activities under the Agreement.

3. Each Party shall further designate a Point of Contact for notification and approval for marine and research vessel clearances and expeditiously act upon such requests recognizing that such activities substantially advance scientific knowledge.

ARTICLE VII

1. Scientific and technological information of a non-proprietary nature resulting from cooperative activities under the Agreement, other than information that is not disclosed for commercial or industrial reasons, may be made available, unless otherwise agreed, to the world scientific community through customary channels and in accordance with domestic laws of each Party and normal procedures of the participating agencies and entities. Information exchange by one Party to the other Party under this

agreement shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting Party, but the transmitting Party does not warrant the suitability of the information shared for any particular use or application by the receiving Party or by any third Party.

2. Intellectual property created or furnished in the course of all cooperative activities under the Agreement shall be treated in accordance with the provisions of Annex I, which is an integral part of the Agreement.

3. The treatment of security arrangements for sensitive information or equipment and unclassified export-controlled information or equipment transferred under the Agreement is provided in Annex II, which shall apply to all activities conducted under the auspices of the Agreement unless agreed otherwise by the Parties or their designees in writing.

ARTICLE VIII

1. Each Party shall facilitate, in accordance with its laws and regulations, entry into and exit from its territory of appropriate personnel and equipment, and materials of the other Party, engaged in or used in cooperative projects and programs under the Agreement.

1bis. Each Party, where appropriate and to the extent permitted by its laws and regulations, shall work toward providing duty free entry for materials and equipment provided pursuant to science and technology cooperation under this Agreement.

2. Each Party shall facilitate, as appropriate and in accordance with its laws and regulations, prompt and efficient access of persons of the other Party, participating in cooperative activities under this Agreement, to its relevant geographic areas, institutions, data, materials, and individual scientists, specialists and researchers as needed to carry out those activities.

3. The collection, conservation, and exchange of biological resources and the associated knowledge should be subject to the negotiations of implementing agreements or arrangements as foreseen in Article III.2. These negotiations should take into account the benefits of intended use of the genetic resources and may include, for example, the exchange of research information, the establishment of joint research teams to develop biological material, access to or transfers of technology, capacity building, or monetary payments.

a. U.S.-based entities engaged in non-commercial joint research programs under this Agreement shall be encouraged to register any biological collections in accordance with the Uruguayan legal procedures.

b. The new varieties of plants developed in Uruguay in the course of the cooperative activities under the Agreement shall be protected in accordance with the Uruguayan law and any relevant international obligations.

ARTICLE IX

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the Parties have notified each other in writing that they have satisfied their internal legal requirements, and shall remain in force for five years. This Agreement shall be extended for successive five-year periods, unless one of the Parties gives written notice twelve months before this Agreement's expiration that the Party does not wish to extend this Agreement.

2. This Agreement may be amended by mutual agreement and written consent of the Parties.

3. This Agreement may be terminated at the request of either Party upon twelve (12) months written notice to the other Party.

4. Termination of the Agreement shall not affect the implementation of any cooperative activity carried out under the Agreement and not completed upon termination of the Agreement. Termination of the Agreement shall not affect any specific right or obligation created under Annex I or II.

5. In the event that disputes arise between the Parties with regard to the interpretation of the provisions of the Agreement, the Parties shall resolve them by mutual agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington, D.C., this 29th day of April, 2008, in duplicate, in the English and Spanish languages, each text being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT
OF THE UNITED STATES
OF AMERICA

FOR THE GOVERNMENT
OF THE ORIENTAL
REPUBLIC OF URUGUAY

ANNEX I

INTELLECTUAL PROPERTY

Pursuant to Article VII(2) of this Agreement:

I. GENERAL OBLIGATION

The Parties shall ensure adequate and effective protection of intellectual property created or furnished under this Agreement and relevant implementing arrangements. Rights to such intellectual property shall be allocated as provided in this Annex.

The Parties recognize that the treatment of intellectual property created or furnished in the course of cooperative activities under the Agreement contributes to the balance of rights and obligations that promotes the development, transfer and dissemination of technological innovation for the benefit of the people of both Parties and their social and economic well-being.

II. SCOPE

A. This Annex is applicable to all cooperative activities undertaken pursuant to this Agreement, except as otherwise specifically agreed by the Parties or their designees.

B. For purposes of this Agreement, "intellectual property" shall have the meaning contained in Article 2 of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm, July 14, 1967, and may include other subject matters as agreed by the Parties.

C. Each Party shall ensure that the other Party can obtain the rights to intellectual property allocated in accordance with this Annex. If necessary, each Party shall carry out this obligation through contracts or

other legal means with its own participants. This Annex does not otherwise alter or prejudice the allocation between a Party and its nationals, which shall be determined by that Party's laws and practices.

D. Except as otherwise provided in this Agreement, disputes concerning intellectual property arising under this Agreement shall be resolved through discussions between the concerned participating institutions, or, if necessary, the Parties or their designees. Upon mutual agreement of the Parties, a dispute shall be submitted to an arbitral tribunal for binding arbitration in accordance with the applicable rules of international law. Unless the Parties or their designees agree otherwise in writing, the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) shall govern.

E. Termination or expiration of this Agreement shall not affect rights or obligations under this Annex.

III. ALLOCATION OF RIGHTS

A. Each Party shall be entitled to a non-exclusive, irrevocable, royalty-free license in all countries to translate, reproduce, and publicly distribute scientific and technical journal articles, reports, and books directly arising from cooperation under this Agreement. All publicly distributed copies of a copyrighted work prepared under this provision shall indicate the names of the authors of the work unless an author explicitly requests not to be named.

B. Rights to all forms of intellectual property, other than those rights described in paragraph IIIA above, shall be allocated as follows:

1. Visiting researchers shall receive intellectual property rights under the policies of the host institution. In addition, each visiting researcher named as an inventor shall be entitled to national treatment

with regard to awards, bonuses, benefits, royalties or other compensation, in accordance with the policies of the host institution.

2. a. Intellectual property resulting from cooperative activities conducted by persons employed or sponsored by one Party, other than those covered by paragraph III.(B)(1), shall be owned by that Party. Ownership of intellectual property created by persons employed or sponsored by both Parties in cooperative activities shall be shared by the Parties. Each creator shall be entitled to awards, bonuses, benefits, royalties or other compensation in accordance with the policies of the institutions employing or sponsoring that person.

b. Unless otherwise agreed in an implementing or other arrangement, each Party shall have within its territory a right to exploit or license intellectual property created in the course of the cooperative activities.

c. The rights of a Party outside its territory shall be determined by mutual agreement considering the relative contributions of the Parties and their participants to the cooperative activities, the degree of commitment in obtaining legal protection and licensing of the intellectual property and such other factors deemed appropriate.

d. Notwithstanding paragraphs III.B(2)(a) and (b) above, if either Party believes that a particular project is likely to lead to or has led to the creation of intellectual property not protected by the laws of the other Party, the Parties shall immediately hold discussions to determine the allocation of rights to the intellectual property. If an agreement cannot be reached within three months of the date of the initiation of the discussions, cooperation on the project in question shall be terminated at the request of either Party. Creators of

intellectual property shall nonetheless be entitled to awards, bonuses and royalties as provided in paragraph III.B(2)(a).

e. For each invention made under any cooperative activity, the Party employing or sponsoring the inventor(s) shall disclose the invention promptly to the other Party together with any documentation and information necessary to enable the other Party to establish any rights to which it may be entitled. Either Party may ask the other Party in writing to delay publication or public disclosure of such documentation or information for the purpose of protecting its rights in the invention. Unless otherwise agreed in writing, the delay shall not exceed a period of six months from the date of disclosure by the inventing Party to the other Party.

IV. BUSINESS CONFIDENTIAL INFORMATION

A. In the event that information identified in a timely fashion as business-confidential is furnished or created under this Agreement, each Party and its participants shall protect such information in accordance with applicable laws, regulations, and administrative practices.

B. Information may be identified as "business-confidential" if it:

1. is confidential, in the sense that as a whole or in the specific configuration and combination of its components is not generally known or readily accessible to persons within the pe circles where this tyof information is normally used or not otherwise made public;

2. may have a commercial value to the person in possession of such information in that it may provide a competitive advantage over those who do not have it ; and

NOTE: In Article IV(B)(1) on this page, it appears that the word "pe" is a typo and "tyof" should be "type of".

3. has been subject to reasonable measures by the originating Party and its participants, to prevent the information from being made available without imposing in a timely manner an obligation to keep it confidential.

ANNEX II

SECURITY OBLIGATIONS

I. PROTECTION OF SENSITIVE TECHNOLOGY

Both Parties agree that no information or equipment requiring protection in the interest of national security, defense or foreign relations and classified in accordance with its applicable national laws, regulations or directives shall be provided under this Agreement. In the event that information or equipment which is known or believed to require such protection is identified by a Party in the course of cooperative activities pursuant to this Agreement, it shall be brought immediately to the attention of the appropriate officials of the other Party. The Parties shall consult to identify and implement appropriate security measures for such information and equipment, to be agreed upon by the Parties in writing. The Parties shall, if appropriate, amend this Annex to incorporate such security measures.

II. TECHNOLOGY TRANSFER

The transfer of unclassified information or equipment between the Parties shall be in accordance with the relevant laws and regulations of the transferring Party, including the export control laws of the transferring Party. If either Party deems it necessary, detailed provisions for the prevention of unauthorized transfer or retransfer of such information or equipment, and any information or equipment derived from such information or equipment, shall be incorporated into the contracts or implementing arrangements. Parties shall identify export-controlled information and equipment as well as any restrictions on further use or transfer of such information or equipment.

ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA Y TECNOLÓGICA
ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Oriental del Uruguay y (en adelante, "las Partes");

Reconociendo que la cooperación internacional en materia científica y tecnológica servirá para estrechar los vínculos de amistad y entendimiento entre sus pueblos y contribuirá al avance científico y tecnológico de ambos países y de la humanidad;

Compartiendo responsabilidades para contribuir a la prosperidad y el bienestar futuros;

Deseando realizar mayores esfuerzos para consolidar sus respectivas políticas nacionales de investigación y desarrollo en ciencia y tecnología;

Considerando que la cooperación científica y técnica es una condición importante para el desarrollo de las economías nacionales y una base para la expansión comercial;

Con el propósito de fortalecer su cooperación económica a través del empleo de tecnologías específicas y avanzadas;

Reconociendo la importancia de continuar su colaboración en la investigación sobre los recursos biológicos y en la conservación de los mismos, así como la de los beneficios mutuos apreciables que resultan de dicha investigación; y

En el deseo de establecer una cooperación internacional dinámica y eficaz entre las instituciones científicas y los científicos de ambos países;

Convienen en lo siguiente:

ARTÍCULO I

1. El presente Acuerdo de Cooperación Científica y Tecnológica entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Oriental del Uruguay (el "Acuerdo") tiene como objetivos fortalecer las capacidades científicas y tecnológicas de las Partes, ampliar y expandir las relaciones entre las comunidades científicas y tecnológicas de ambos países, y promover la cooperación científica y tecnológica en materias de beneficio mutuo con fines pacíficos.

2. La cooperación facilitará oportunidades para el intercambio de ideas, información, pericias y técnicas, así como para colaborar en iniciativas científicas y tecnológicas de mutuo interés.

ARTÍCULO II

1. Las Partes fomentarán la cooperación en iniciativas científicas y tecnológicas de mutuo interés mediante actividades que incluyan el intercambio de información científica y técnica; intercambio de científicos y expertos; celebración de seminarios y reuniones conjuntas; capacitación de científicos y expertos; realización de proyectos de investigación conjunta; intercambios educativos relacionados con la ciencia y la tecnología; formación de alianzas científicas en el ámbito público-privado; y demás formas de cooperación científica y tecnológica que las Partes acuerden mutuamente.

2. La cooperación prevista en el presente Acuerdo se basará en responsabilidades compartidas y en la distribución equitativa de contribuciones y beneficios, en proporción a la potencia y los recursos científicos y tecnológicos respectivos de las Partes.

3. Se dará prioridad a las actividades de colaboración que puedan fomentar objetivos comunes en el campo de la ciencia y la tecnología;

alianzas de apoyo entre instituciones de investigación públicas y privadas y la industria, que abarquen todo el espectro vinculado a la ciencia y la tecnología, tales como la promoción de la toma de decisiones con base científica, computación, biotecnología, investigación en biomedicina, biología, química, investigación farmacéutica, ciencias agrícolas, investigación atmosférica, ciencias de la tierra, física e ingeniería para el desarrollo sostenible.

ARTÍCULO III

1. Las Partes fomentarán y facilitarán, cuando corresponda, el establecimiento de comunicaciones directas y cooperación entre entidades gubernamentales, universidades, centros de investigación, instituciones y empresas del sector privado.

2. Las entidades gubernamentales y las entidades designadas por las Partes, conforme al presente Acuerdo, podrán celebrar acuerdos y convenios de implementación, cuando correspondan, relacionados con la cooperación en materias específicas de ciencia y tecnología. Estos convenios de implementación abarcarán diferentes materias de cooperación, así como procedimientos para la transferencia y el uso de materiales, equipos y fondos y demás cuestiones pertinentes.

3. El presente Acuerdo se celebra sin perjuicio de otros acuerdos en materia científica y tecnológica entre los Estados Unidos de América y la República Oriental del Uruguay.

ARTÍCULO IV

Las actividades de cooperación realizadas al amparo del presente Acuerdo se llevarán a cabo de conformidad con las leyes, reglamentos y procedimientos aplicables de ambos países y estarán sujetas a la disponibilidad de fondos y de personal. El presente Acuerdo no constituye obligación de financiación para las Partes.

ARTÍCULO V

Los científicos, los expertos, las entidades gubernamentales y otras entidades de terceros países u organizaciones internacionales podrán, en los casos en que corresponda, ser invitados mediante acuerdo de las Partes a participar, a su propio costo, a menos que se convenga lo contrario, en proyectos y programas que se lleven a cabo conforme al presente Acuerdo.

ARTÍCULO VI

1. Las Partes convienen en realizar consultas tanto en forma periódica como a solicitud de cualquiera de ellas sobre la implementación del Acuerdo y el desarrollo de su cooperación en ciencia y tecnología.

2. El organismo ejecutor para los Estados Unidos de America, el Departamento de Estado y para el Uruguay, el Ministerio de Relaciones Exteriores. El organismo ejecutor se ocupará de los asuntos administrativos, y cuando corresponda, supervisará, dará lineamientos y realizará actividades de coordinación conforme al presente Acuerdo.

3. Cada una de las Partes designará un Punto focal para diligenciar las notificaciones y aprobaciones que se refieran a permisos de buques marinos y de investigación, y actuará en forma expeditiva respecto de dichas solicitudes, reconociendo que esas actividades contribuirán apreciablemente al progreso del conocimiento científico.

ARTÍCULO VII

1. La información científica y tecnológica no protegida por derecho de propiedad que resulte de las actividades de cooperación realizadas conforme al presente Acuerdo, con excepción de la información que no se divulgue por razones comerciales o industriales, a menos que se convenga lo contrario, podrá ponerse a disposición de la comunidad científica mundial a

través de los canales habituales y de conformidad con las leyes nacionales de cada una de las Partes y los procedimientos normales de las entidades y los organismos participantes. La información que se intercambie entre las Partes bajo el presente Acuerdo será exacta al leal saber y entender de la Parte que la trasmita, pero ésta no garantiza que la información ofrecida sea adecuada para un uso o aplicación en particular realizada por la Parte que la recibe o por cualquier tercero.

2. La propiedad intelectual que se genere o proporcione en el curso de las actividades de cooperación conforme al presente Acuerdo se tratará de conformidad con las disposiciones del Anexo I, que forma parte integrante del presente Acuerdo.

3. Lo relacionado con la seguridad de la información o equipo de índole sensible y la información o equipo no confidencial pero de exportación controlada que se transfiera conforme al presente Acuerdo se detalla en el Anexo II, el cual se aplicará a todas las actividades realizadas conforme al presente Acuerdo, a menos que las Partes o quienes éstas designen convengan por escrito en lo contrario.

ARTÍCULO VIII

1. Cada una de las Partes facilitará, de conformidad con sus leyes y reglamentos, la entrada y salida a su territorio del personal pertinente, equipos y materiales de la otra Parte, vinculados o utilizados en los proyectos y programas de cooperación previstos por el presente Acuerdo.

1bis. Cada Parte, cuando corresponda y en la medida en que lo permitan sus leyes y reglamentos, procurará el ingreso libre de aranceles de los materiales y equipos que se suministren con arreglo a la cooperación científica y tecnológica establecida conforme al presente Acuerdo.

2. Cada una de las Partes facilitará, cuando corresponda y de conformidad con sus leyes y reglamentos, el acceso rápido y eficaz de las

personas de la otra Parte que participen en actividades de cooperación conforme al presente Acuerdo, a sus áreas geográficas relevantes, instituciones, datos y materiales, así como a sus científicos, especialistas e investigadores pertinentes en la medida en que sus actividades lo requieran.

3. La recolección, la conservación y el intercambio de recursos biológicos y de los conocimientos asociados estarán sujetos a la negociación de los acuerdos o arreglos de implementación previstos en el numeral 2 del artículo III. Estas negociaciones tendrán en cuenta los beneficios del uso previsto de los recursos genéticos y pondrán comprender, por ejemplo, el intercambio de información sobre investigaciones, el establecimiento de grupos mixtos de investigación para el desarrollo del material biológico, el acceso a la tecnología y la transferencia de la misma, la capacitación o los pagos.

a. Se instará a las entidades de los Estados Unidos dedicadas a programas de investigación conjunta no comercial conforme al presente Acuerdo a que registren toda colección biológica de conformidad con los procedimientos legales previstos en Uruguay.

b. Las nuevas variedades de plantas obtenidas en el Uruguay en el curso de las actividades de cooperación conforme al presente Acuerdo estarán protegidas conforme a las leyes uruguayas y a las obligaciones internacionales pertinentes.

ARTÍCULO IX

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que cada una de las Partes haya notificado a la otra por escrito que se han cumplido sus requisitos legales internos y el mismo permanecerá vigente por un período de cinco (5) años. El presente Acuerdo se prorrogará por períodos sucesivos de cinco años, a menos que una de las Partes dé aviso por escrito de que no desea prorrogarlo, con doce (12) meses de antelación a la fecha de expiración del presente Acuerdo.

2. El presente Acuerdo podrá ser enmendado de mutuo acuerdo y con el consentimiento escrito de las Partes.

3. El presente Acuerdo podrá ser rescindido a solicitud de cualquiera de las Partes con doce (12) meses de aviso escrito a la otra Parte.

4. La rescisión del presente Acuerdo no afectará a la aplicación de ninguna actividad de cooperación realizada en virtud del mismo y no completada a su rescisión, así como a ningún derecho u obligación específico generado de conformidad con los Anexos I y II.

5. En caso que surjan controversias entre las Partes relacionadas con la interpretación de las disposiciones del presente Acuerdo, las Partes las resolverán de mutuo acuerdo.

EN FE DE LO CUAL, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos han firmado el presente Acuerdo.

HECHO en Washington, D.C., el 29 de abril de 2008, en dos originales del mismo tenor, en los idiomas español e inglés, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	POR EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY

ANEXO I
PROPIEDAD INTELECTUAL

De conformidad con el numeral 2 del artículo VII del presente Acuerdo:

I. OBLIGACIÓN GENERAL

Las Partes asegurarán la adecuada y efectiva protección de la propiedad intelectual generada o proporcionada en virtud del presente Acuerdo y de los acuerdos de implementación pertinentes. Los derechos sobre dicha propiedad intelectual se asignarán conforme a lo dispuesto en el presente Anexo.

Las Partes reconocen que este trato de la propiedad intelectual generada o proporcionada en el curso de las actividades de cooperación conforme al presente Acuerdo contribuye a un equilibrio de derechos y obligaciones que promueve el progreso, la transferencia y la difusión de la innovación tecnológica en beneficio del pueblo de ambas Partes y su bienestar social y económico.

II. ALCANCE

A. El presente Anexo es aplicable a todas las actividades de cooperación que se realizan conforme al presente Acuerdo, con excepción de lo especialmente dispuesto en contrario por las Partes o por quienes estas designen.

B. A los efectos del presente Acuerdo, "propiedad intelectual" tendrá el significado que figura en el artículo 2 de la Convención que establece la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual, celebrada en Estocolmo el 14 de julio de 1967, y podrá incluir las otras materias que las Partes acuerden.

C. Cada Parte se asegurará de que la otra Parte pueda obtener los derechos sobre la propiedad intelectual asignados conforme al presente Anexo. Si fuera necesario, cada Parte cumplirá con esta obligación por medio de contratos u otros medios jurídicos con sus propios participantes. El presente Anexo no modifica ni perjudica la asignación de derechos entre una Parte y sus nacionales, lo que se determinará por las leyes y prácticas de la misma.

D. Con excepción de lo que disponga en contrario el presente Acuerdo, las controversias relacionadas con la propiedad intelectual que surjan del mismo serán resueltas mediante conversaciones entre las instituciones participantes o, si fuera necesario, por las Partes o quienes éstas designen. Mediante acuerdo mutuo de las Partes, las controversias estarán sometidas a tribunales arbitrales a los efectos de obtener fallos vinculantes de conformidad con las normas aplicables del derecho internacional. A menos que las Partes o quienes éstas designen convengan en lo contrario por escrito, regirán las normas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas sobre el Derecho Mercantil Internacional (CNUDMI).

E. La rescisión o expiración del presente Acuerdo no afectará a los derechos ni a las obligaciones comprendidas en el presente Anexo.

III. ASIGNACIÓN DE DERECHOS

A. Cada Parte estará habilitada a autorizar una licencia no exclusiva, irrevocable y sin pago de derechos en todos los países para traducir, reproducir y distribuir públicamente artículos periodísticos, informes y libros científicos y técnicos que resulten directamente de la cooperación prevista por el presente Acuerdo. Todos los ejemplares distribuidos públicamente de un trabajo protegido por derecho de autor preparado conforme a la presente disposición indicarán el nombre de los autores del mismo, a menos que el autor solicite expresamente no ser nombrado.

B. Los derechos de propiedad intelectual, con excepción de los descritos en el párrafo III A que antecede, serán asignados de la siguiente forma:

1. Los investigadores visitantes obtendrán los derechos de propiedad intelectual en virtud de las normas de la institución receptora. Además, cada investigador visitante nombrado como inventor tendrá derecho al trato nacional con respecto a premios, bonos, prestaciones y regalías u otra remuneración, de conformidad con las normas de la institución receptora.

2. a. La propiedad intelectual que resulte de las actividades de cooperación realizadas por personas empleadas o patrocinadas por una Parte, que no sean las contempladas por el anterior párrafo III.B.1, corresponderá a dicha Parte. La propiedad intelectual generada por personas empleadas o patrocinadas por ambas Partes en las actividades de cooperación corresponderá a las dos Partes. Cada creador tendrá derecho a premios, bonos, prestaciones y regalías u otra remuneración conforme a las normas de la institución que le emplee o patrocine.

b. A menos que los acuerdos de implementación o de otro tipo estipulen lo contrario, cada Parte en su territorio tendrá todos los derechos para explotar o autorizar licencias de propiedad intelectual generadas en el curso de las actividades de cooperación.

c. Los derechos de una Parte fuera de su territorio se determinarán de mutuo acuerdo en consideración a: las contribuciones relativas de las Partes y sus participantes en las actividades de cooperación, el grado de compromiso en la obtención de protección legal y obtención de licencias relativas a la propiedad intelectual y otros factores que se consideren apropiados.

d. Sin perjuicio de lo expuesto en los párrafos III.B.2.a y b que anteceden, si una Parte opina que un proyecto determinado es

probable que conduzca o haya conducido a la generación de propiedad intelectual no protegida por las leyes de la otra Parte, las Partes celebrarán de inmediato conversaciones destinadas a fijar la asignación de los derechos de propiedad intelectual. Si no se llegare a un acuerdo en el término de los tres meses siguientes a la fecha del inicio de las conversaciones, la cooperación en el proyecto en cuestión se dará por terminada a solicitud de cualquiera de las Partes. No obstante, los creadores de la propiedad intelectual tendrán derecho a recibir premios, bonos y regalías, conforme a lo dispuesto por el párrafo III.B.2.a.

e. Con respecto a cada invención efectuada en el marco de toda actividad de cooperación, la Parte que emplee o patrocine al inventor o inventores divulgará rápidamente las invenciones a la otra Parte junto con la documentación e información necesarias que le permitan establecer los derechos a los que pueda acceder. Cualquiera de las Partes podrá solicitar a la otra por escrito que retrase la publicación o divulgación pública de dichos documentos o información a los efectos de proteger sus derechos sobre el invento. A menos que se convenga en lo contrario por escrito, ese retraso no excederá los seis meses a partir de la fecha en que la Parte inventora haya divulgado la información a la otra Parte.

IV. INFORMACIÓN COMERCIAL CONFIDENCIAL

A. En el caso de que la información indicada en forma oportuna como negocio confidencial sea proporcionada o generada en virtud del presente Acuerdo, cada Parte y sus participantes protegerán dicha información de conformidad con las leyes, los reglamentos y las prácticas administrativas aplicables.

B. Se podrá indicar que una información es "negocio confidencial" si:

1. es confidencial, en el sentido de que no sea, en su totalidad o en la configuración y reunión precisa de sus componentes, generalmente conocida ni fácilmente accesible a personas en los círculos en que normalmente se utiliza el tipo de información en cuestión o que no se ha hecho pública de otro modo;

2. tiene valor comercial para la persona que posea dicha información en el sentido de que le pueda proporcionar una ventaja competitiva con respecto a los que no la posean, y

3. haya sido objeto de medidas razonables en forma oportuna para mantenerla secreta tomadas por la Parte originaria y sus participantes.

ANEXO II

OBLIGACIONES EN MATERIA DE SEGURIDAD

I. PROTECCIÓN DE TECNOLOGÍA SENSIBLE

Ambas Partes convienen en que al amparo del presente Acuerdo no se proporcionará ninguna información o equipos que, de acuerdo con las leyes, los reglamentos o las directivas nacionales pertinentes estén clasificados y requieran protección para los intereses de la seguridad nacional, la defensa o las relaciones exteriores. En el caso que la información o los equipos respecto de los cuales se sepa o se considere que requieren esa protección hayan sido indicados como tales por una Parte en el curso de las actividades de cooperación previstas por el presente Acuerdo, se informará de inmediato a los funcionarios pertinentes de la otra Parte. Las Partes realizarán consultas a los efectos de reconocer y aplicar las medidas de seguridad correspondientes a dicha información y equipos, las que serán acordadas por escrito entre las Partes. Cuando corresponda, las Partes modificarán el presente Anexo para incorporar esas medidas de seguridad.

II. TRANSFERENCIA DE TECNOLOGÍA

La transferencia de información o equipos no clasificados entre las Partes se realizará de conformidad con las leyes y los reglamentos pertinentes de la Parte transferente, incluidas las leyes de control de exportación de la misma. Si cualquiera de las Partes lo considera necesario, se incorporarán a los contratos o acuerdos de implementación disposiciones detalladas para la prevención de la transferencia o re-transferencia no autorizada. Las Partes indicarán la información y los equipos de exportación controlada, así como toda restricción sobre el uso o la transferencia ulterior de los mismos.